



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada-Government*

**UDHËZIMI ADMINISTRATIV NR. 17/2008 PËR PARANDALIMIN DHE ELIMINIMIN E PUNËVE TË RREZIKSHME PËR  
FËMIJT NË KOSOVË**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTV BR. 17/2008 ZA SPREČAVANJE I ELIMISANJE NAJOPASNIIH POSLOVA ZA DECU NA  
KOSOVO**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 17/2008 ON PREVENTION AND ELIMINATION OF THE HAZARDOUS FORMS  
OF CHILDREN LABOUR IN KOSOVO**

<p><b>REPUBLIKA E KOSOVËS</b> <b>QEVERIA</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 93, paragrafi 4 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës ;</p> <p>Në pajtimit me nenin 4 paragrafi 3 të Rregullores për Punën e Qeverisë së Kosovës nr. 01/2007; Në përputhje me nenin 3 dhe 16 të Rregullores 2001/27, për Ligjin Themelor të Punës në Kosovë;</p> <p>Me qëllim të krijimit të një kornize ligjore për format e parandalimit dhe të eliminimit të punëve të rrezikshme të fëmijëve në Republikën e Kosovës,</p> <p>Nxjerr</p>	<p><b>REPUBLIKA KOSOVA</b> <b>VLADA</b></p> <p>Na osnovu člana 93 stav 4 Ustva Republike Kosova ;</p> <p>U skladu sa članom 4 Pravilnika stav 3 o Radu Vlade Kosova br.01/2007 br.01/2007; U skladu sa članom 3 i 16 Pravilnika 2001/27 za Onovni Zakon o Radu na Kosovu,</p> <p>U cilju stvaranja zakonskog okvira o oblicima za sprečavanje i eliminisanje najopasnih Dečijih Poslova u Republici Kosova;</p> <p>Usvaja</p>	<p><b>REPUBLIC OF KOSOVA</b> <b>GOVERNMENT</b></p> <p>Pursuant to article 93 paragraf 4 of Constitution of Republic of Kosova ;</p> <p>In accordance with article 4 paragraf 3 of the Regulation on Kosovo Government Commitment no. 01/2007; In accord with articles 3 and 16 of the Regulation 2001/27, on Essential Labour Law in Kosovo;</p> <p>With a view to establish a legal framework on the forms of prevention and elimination of the most hazardous forms of Child Labour in the Republic of Kosovo,</p> <p>Issues</p>
<p><b>UDHËZIMIN ADMINISTRATIV</b> <b>NR.17 /2008</b> <b>PËR</b> <b>PARANDALIMIN DHE ELIMINIMIN</b> <b>E PUNËVE TË</b> <b>RREZIKSHME PËR FËMIJËT NË KOSOVË</b></p> <p><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i këtij Udhëzim Administrativ është parandalimi, parandalimi dhe eliminimi i formave</p>	<p><b>ADMINISTRATIVNO UPUSTVO</b> <b>BR.17/ 2008</b> <b>Z A</b> <b>SPREČAVANJE I ELEMISANJE</b> <b>NAJOPASNIH POSLOVA ZA DECU NA</b> <b>KOSOVU</b></p> <p><b>Član 1</b> <b>Cilj</b></p> <p>Cilj ovog Administrativno Upustva jeste Utvrđivanje, Sprečavanje i Eliminisanje</p>	<p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</b> <b>No.17/2008</b> <b>ON</b> <b>PREVENTION AND ELIMINATION</b> <b>OF THE MOST HAZARDOUS FORMS</b> <b>OF CHILD LABOUR IN KOSOVO</b></p> <p><b>Article 1</b> <b>Goal</b></p> <p>Goal of this Administrative Instruction is definition, prevention and elimination of the</p>

<p>të rrezikshme të punëve të fëmijëve në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>1. Në kuptim të këtij Udhëzimi Administrativ, shprehjet në vijim kanë këtë domethënie:</p> <p>1.1 “Fëmijë” është personi nën moshën 18 vjeçare;</p> <p>1.2 “Puna e lejuar për fëmijë” është pjesëmarrja e fëmijëve në aktivitetet ekonomike, që nuk janë të dëmshme për zhvillimin dhe shëndetin e fëmijës, e që nuk e pengojnë atë të vijojë shkollimin dhe shfrytëzimin e kohës së lirë;</p> <p>1.3 “Punë e Rrezikshme e Fëmijëve (PRrF), është puna që mund të rezultojë me vdekje, lëndime (shpeshherë permanente) apo sëmundje (shpeshherë permanente) të fëmijëve si pasojë e kushteve të dobëta të sigurisë dhe të shëndetit në vendin e punës;</p> <p>1.4 “Punë e detyruar”, nënkupton punët ose shërbimet të cilat kërkohen nga fëmija, nën kërcënim me ndëshkim, përkundër vullnetit të tij;</p> <p>1.5 Monitorimi i Punës së Fëmijëve (MPF), është sistem i cili përmes mekanizmave të vetbën identifikimin, tërheqjen, dhe mbrojtjen e</p>	<p>najopasni oblika deçijeg rada u Republici Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Definicije</b></p> <p>1. U smislu ovog Administrativnog Upustva, izrazi koji slede imaju ovaj značaj:</p> <p>1.1 “Dete” jeste osoba ispod 18 godina;</p> <p>1.2. “ Dozvoljeni rad za decu” jeste učešće dece u privrednim aktivnostima, koja nisu štetna za zdravstveni razvoj deteta, posebno ne ometaju njega da nastavlja školovanje i da koristi slobodno vreme;</p> <p>1.3. Opasni Dečiji Posao (ODP), jeste posao koja može da rezultira sa smrću, povrede (češće permanentne) ili bolesti (češće permanentne) dece kao posledica slabih uslova zaštite i zdravstvene zaštite na radnom mestu;</p> <p>1.4 Prinudni rad, podrazumeva rad ili usluge koja se traže od dece, pod pretnjom na kaznu, protiv njegove volje;</p> <p>1.5 Praćenje Dečijeg Rada (PDR), jeste sistem koji putem svojih mehanizma obavlja identifikovanje, povučenje i zaštitu</p>	<p>most hazardous forms of child labour in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Definitions</b></p> <p>1. In the sense of this Administrative Instruction the following expressions have this meaning:</p> <p>1.1 “Children” is a person under age of 18 years old;</p> <p>1.2 “Allowed Labour for a child” is children’ participation in economic activities that are not harmful for children’ growth and health, especially which do not detain them from continuing their schooling and from the utilization of their leisure time;</p> <p>1.3 “Hazardous Child Labour”, (HCL) is a work work which is likely to result in children being killed, injured (often permanently) or made ill (often permanently) by nature of work or as a consequence of poor workplace, safety and health standards and working conditions and arrangements;</p> <p>1.4 “Forced Labour” implies jobs or services which are asked from child under threat of punishment against his/her will;</p> <p>1.5 “Child Labour Monitoring (CLM), is a system which through its mechanisms carries out identification, withdrawal and</p>
--	---	--

<p>fëmijëve nga format e rrezikshme të punës si dhe dokumentimin e vazhdueshëm të trendëve dhe shtrirjes së punës së rrezikshme të fëmijëve;</p> <p>1.6 Komiteti i Kosovës për Parandalimin dhe Eliminimin e Punës së Fëmijëve, (KKPEPF), është trup koordinues dhe monitorues i programeve për parandalimin dhe eliminimin e punës së fëmijëve, i themeluar me Vendim nr. 5/166 të Kryeministrit të Kosovës;</p> <p>1.7 Grupi Teknik për Monitorimin e Punës së Fëmijëve (GTPMPF), është grup ndërmnistrior i themeluar nga KKPEPF-ja me mandat për inicimin, përkrahjen, koordinimin dhe mbikëqyrtjen e funksionimit të strukturave lokale të MPF-së;</p> <p>1.8 Komiteti Lokal i Veprimt (KLV), është rrjet komunal për Monitorimin e Punës së Fëmijëve;</p>	<p>dece od najopasnih oblika rada kao kao i kontinuelno dokumentovanje trendova rasprostrajnenosti opasnih poslovai rada za dehu;</p> <p>1.6. Komitet Kosova za Sprečavanje i Eliminisanje Dečijeg Rada, (KKSEDR), jeste koordinaciono telo za praćenje programa za Sprečavanje i Eliminisanje dečijeg rada, osnovan na osnovu odluke br.5/166 Vlade Kosova;</p> <p>1.7 Tehnička Radna Grupa o Praćenju Dečijeg Rada, (TRGPDR), je medjuministarska grupa, osnovana od strane KKSEDR-a sa mandatom za pokretanje, podršku, koordinaciju i nadzor funkisanja lokalnih/mesnih struktura PDR-a;</p> <p>1.8 Lokalni/mesni Komitet Delovanja, (LKD), jeste opštinska mreža za Praćenje Dečijeg Rada;</p>	<p>protection of children from hazardous forms of labour as well as documentation of trends in specific sectors of HCL or areas;</p> <p>1.6 “Kosovo Committee on Prevention and Elimination of Child Labour”, (KCPECL), is a coordinating and monitoring body of programs on prevention and elimination of child labour established under Kosovo Prime Minister’s decision no. 5/166.</p> <p>1.7 “Technical Group on Child Labour Monitoring”, (TGCLM), is a inter-ministerial group established by the KCPECL with a mandate to initiate, support, coordinate and supervise operation of CLM local structures”.</p> <p>1.8 “Local Action Committee” (LAC), is municipal network on Child Labour Monitoring.</p>
<p><b>Neni 3</b> <b>Mbrojtja e veçantë</b></p> <p>Fëmijët gëzojnë mbrojtje të veçantë të sigurisë në punë, mbrojtje të shëndetit dhe ambientit të punës.</p>	<p><b>Član 3</b> <b>Posebna zaštita</b></p> <p>Deca uživaju posebnu zaštitu u radu, zdravstvenu zaštitu i zaštitu radne sredine.</p>	<p><b>Article 3</b> <b>Special Protection</b></p> <p>Children enjoy special protection of security at work, health protection and of working place setting.</p>

<p><b>Neni 4</b> <b>Puna e detyruar</b></p> <p>Ndalohet puna e detyruar ose shërbimet të cilat nga fëmija kërkohen, nën kërcënim me ndëshkim, përkundër vullnetit të tij.</p>	<p><b>Član 4</b> <b>Prinudni rad</b></p> <p>Zabranjuje se prinudni rad ili usluge koja se zahtevaju od deteta, pod pretnjom sa kaznom, protiv njegove volje.</p>	<p><b>Article 4</b> <b>Forced labour</b></p> <p>Forced Labour or services asked from the child under threat of punishment and against his/her will are prohibited.</p>
<p><b>Neni 5</b> <b>Puna e natës</b></p> <p>Ndalohet puna e fëmijëve prej orës 20:00 deri në orën 06:00.</p>	<p><b>Član 5</b> <b>Nočni rad</b></p> <p>Zabranjuje se dečiji rad između časova 20:00 i 06:00.</p>	<p><b>Article 5</b> <b>Night work</b></p> <p>Child labour between 20:00 till 06:00 is prohibited.</p>
<p><b>Neni 6</b> <b>Ngritja dhe bartja e peshave të rënda</b></p> <p>1. Ndalohe për fëmijët:</p> <p>1.1 Ngritja dhe bartja e kohëpaskohshme mbi 15 kg për meshkuj (M) dhe mbi 10 kg për (F);</p> <p>1.2. Ngritja dhe bartja e vazhdueshme mbi 10 kg për (M) dhe mbi 5 kg për (F).</p>	<p><b>Član 6</b> <b>Dizanje i nošenje velikih težina</b></p> <p>1. Za decu se zabranjuje:</p> <p>1.1 Dizanje i povremeno Nošenje iznad 15 kg za muski (M) i 10 kg. za zene (Ž);</p> <p>1.2 (Ž). (M) i iznad 5 kg za (Ž).</p>	<p><b>Article 6</b> <b>Lifting up and carrying of heavy weight</b></p> <p>1. For a child is prohibited:</p> <p>1.1 lifting up and carrying of weight over 15 kg intermittent work male (M) 10 kg intermittent work female (F)</p> <p>1.2 lifting up and carrying of weight over 10 kg continuous work (M) and over 5 kg continuous work (F).</p>
<p><b>Neni 7</b> <b>Ndalimi i punëve që kërkojnë ekuilibër të posaçëm</b></p> <p>Ndalohet puna e fëmijës që kërkon ekuilibër të veçantë.</p>	<p><b>Član 7</b> <b>Zabrana poslova koji zahtevaju posebnu ravnotežu</b></p> <p>Zabranjuje se dečiji rad koji traži posebnu ravnotežu.</p>	<p><b>Article 7</b> <b>Prohibition of work that requests extra equilibrium</b></p> <p>Child labour that requests particular equilibrium is prohibited.</p>

<p><b>Neni 8</b></p> <p><b>Puna në thellësi dhe mjedise të mbyllura</b></p> <p>Ndalohet puna e fëmijëve në sipërfaqe të tokës, nën ujë dhe në vende të mbyllura.</p>	<p><b>Član 8</b></p> <p><b>Rad u dubini i u zatvorenim prostorijama</b></p> <p>Zabranjuje se rad dece ispod površine zemlje, ispod vode i u zatvorenim mestima.</p>	<p><b>Article 8</b></p> <p><b>Work underground and closed environments</b></p> <p>Child labour in sub terrane, under the water and in closed environments is prohibited.</p>
<p><b>Neni 9</b></p> <p><b>Puna në lartësi</b></p> <p>Ndalohet puna e fëmijëve në lartësi mbi 2 m.</p>	<p><b>Član 9</b></p> <p><b>Rad na visini</b></p> <p>Zabranjuje se rad dece na visini iznad 2 m .</p>	<p><b>Article 9</b></p> <p><b>Work at height</b></p> <p>Child labour at heights of above 2 meters is prohibited.</p>
<p><b>Neni 10</b></p> <p><b>Ndalimi ndaj ekspozimit</b></p> <p>Ndalohet puna e fëmijëve që mund të shkaktojë dëme në shëndetin e tyre, për shkak të ekspozimit ndaj temperaturave ekstreme të larta apo të ulëta, apo ndaj zhurmës dhe dridhjes.</p>	<p><b>Član 10</b></p> <p><b>Zabrana prema Izloženju</b></p> <p>Zabranjuje se rad dece koja može da iskuje štetu za njihovo zdravlje zbog izloženja prema ekstremnim visokim ili niskim temperaturama ili prema galami i drhtajima (vibracijama).</p>	<p><b>Article 10</b></p> <p><b>Prohibition against exposure</b></p> <p>Child labour that may cause injuries of his/her health because of the exposure against extremely high temperatures or low ones or against noises or trembling is prohibited.</p>
<p><b>Neni 11</b></p> <p><b>Ndalimi i ekspozimit ndaj substancave të rrezikshme</b></p> <p>1. Ndalohet puna e fëmijëve që përshin ekspozimin ndaj substancave biologjike, kimike, fizike, dhe toksike të cilat paraqesin rrezik për shëndetin e tyre.</p> <p>2. Ndalohet puna e fëmijëve që i ekspozohen radioaktivitetit.</p>	<p><b>Član 11</b></p> <p><b>Zabranjuje se izloženje dece prema opasnim substancama</b></p> <p>1. Zabranjuje se rad dece koji obuhvata izloženje prema biološkim, hemiskim i toksičkim substancama koja predstavljaju opasnost za njihovo zdravlje;</p> <p>1. Zabranjuje se rad dece koja se izlaže radioaktivitetu.</p>	<p><b>Article 11</b></p> <p><b>Prohibition against dangerous substances</b></p> <p>1. Child labour that include exposure against biological, chemical, physical and toxic substances which display jeopardy for child health is prohibited.</p> <p>2. Child labour that is exposed to radioactivity is prohibited.</p>


<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Ndalimi i punëve në sektorin e bujqësisë dhe pylltarisë</b></p> <p>1. Ndalohet puna e fëmijëve në sektorin e bujqësisë dhe pylltarisë, si në vijim;</p> <p>1.1 Operimi me makina bujqësore;</p> <p>1.2 Spërkatja me pesticide;</p> <p>1.3 Puna në korrije-shirje;</p> <p>1.4 Punë të rënda fizike në fusha;</p> <p>1.5 Prejra e drunjve;</p> <p>1.6 Puna në thetore (therja, bartja dhe shitja e kafshëve).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Prohibition of the work in agriculture and forestry sectors</b></p> <p>1. Child labour in agriculture and forestry sectors is prohibited as follows:</p> <p>1.1 Operation with agriculture machinery;</p> <p>1.2 Spraying with pesticides;</p> <p>1.3 Work on harvesting-threshing;</p> <p>1.4 Hard physical work in the fields;</p> <p>1.5 Cutting trees;</p> <p>1.6 Work at slaughterhouse (animals' slaughter, haul and sale).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Ndalimi i punës në rrugë</b></p> <p>1. Ndalohet të gjitha punët në rrugë për fëmijët nën moshën 15 vjeçare;</p> <p>2. Ndalohet puna në rrugë e fëmijëve prej moshës 15 deri 18 vjet, si në vijim:</p> <p>2.1 Bartja e mallrave,</p> <p>2.2 Pastrimi i parafrangove të automjeteve,</p> <p>2.3 Bartja e mallrave me karrocë,</p> <p>2.4 Kërkimi i lëmshës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Prohibition of the work in the street</b></p> <p>1. Child labour in the street for those under the age of 15 years old is prohibited.</p> <p>2. Child labour in the street for children between 15-18 years old is prohibited as follows:</p> <p>2.1 Goods Loading,</p> <p>2.2 Vehicle fenders cleaning ,</p> <p>2.3. Goods Loading with hand-barrow,</p> <p>2.4 Begging</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Zabrana poslova u sektoru poljoprivrede i šumarstva</b></p> <p>1. Zabranjuje rad dece u sektoru poljoprivrede i šumarstva, kao što sledi:</p> <p>1.1 Operacije sa poljoprivrednim mašinama;</p> <p>1.2 Poprskanje sa pesticidima;</p> <p>1.3 Rad u požnjenju;</p> <p>1.4 Težak fizički posao na poljima;</p> <p>1.5 Drvoseča;</p> <p>1.6 Rad u klanici (klanje stoke, nošenje i prodaja stoke)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Zabrana poslova na ulici</b></p> <p>1. Zabranjuju se poslovi na ulici za decu ispod 15 godina;</p> <p>2. Zabranjuju se poslovi na ulici za decu od 15 do 18 godina, kao što sledi:</p> <p>2.1 Nošenje robe,</p> <p>2.2 Čišćenja blatobrana vozila,</p> <p>2.3 Nošenje robe sa kolima,</p> <p>2.4 Prodaba</p>
<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Zabrana poslova u sektoru poljoprivrede i šumarstva</b></p> <p>1. Zabranjuje rad dece u sektoru poljoprivrede i šumarstva, kao što sledi:</p> <p>1.1 Operacije sa poljoprivrednim mašinama;</p> <p>1.2 Poprskanje sa pesticidima;</p> <p>1.3 Rad u požnjenju;</p> <p>1.4 Težak fizički posao na poljima;</p> <p>1.5 Drvoseča;</p> <p>1.6 Rad u klanici (klanje stoke, nošenje i prodaja stoke)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Zabrana poslova na ulici</b></p> <p>1. Zabranjuju se poslovi na ulici za decu ispod 15 godina;</p> <p>2. Zabranjuju se poslovi na ulici za decu od 15 do 18 godina, kao što sledi:</p> <p>2.1 Nošenje robe,</p> <p>2.2 Čišćenja blatobrana vozila,</p> <p>2.3 Nošenje robe sa kolima,</p> <p>2.4 Prodaba</p>

<p><b>Neni 14</b> <b>Ndalimi i punës me mbeturina</b></p> <p>Ndalohet puna e fëmijëve në gërmimin, grumbullimin dhe bartjen e mbeturinave.</p> <p><b>Neni 15</b> <b>Ndalimi i punës në eksploatimin e pasurive natyrore</b></p> <p>Ndalohet puna e fëmijëve në eksploatimin e pasurive natyrore.</p>	<p><b>Çlan 14</b> <b>Zabrana rada sa otpadcima</b></p> <p>Zabranjuje se rad dece na kopanju, prikupljanju i nošenju otpadaka.</p> <p><b>Çlan 15</b> <b>Zabranjuje se rad dece na eksploataciji prirodnih bogatstava</b></p> <p>Zabranjuje se rad dece na eksploataciji prirodnih bogatstava.</p>	<p><b>Article 14</b> <b>Prohibition of the work with dumped materials</b></p> <p>Child labour in digging, gathering and haul of hazardous dumped materials is prohibited.</p> <p><b>Article 15</b> <b>Prohibition in exploitation of natural assets</b></p> <p>Child labour in exploitation of natural assets is prohibited.</p>
<p><b>Neni 16</b> <b>Sistemi i Monitorimit të Punës së Fëmijëve</b></p> <p>MPF-ja përmes mekanizmave të vet bën: identifikimin, vlerësimin, tërheqjen, mbrojtjen, parandalimin, verifikimin, dhe përcjelljen me qëllim të parandalimit dhe eliminimit të punëve të rrezikshme të fëmijëve sipas legjislacionit në fuqi.</p>	<p><b>Çlan 16</b> <b>Sistem Praćenja/monitoringa Dečijeg Rada</b></p> <p>PDR-a putem sopstvenih mehanizama čini (obavlja), Identifikovanje, Procenu, Povlačenje, Zaštitu, Sprečavanje, Verifikovanje i Praćenje u cilju sprečavanja i eliminisanja najopasnih poslova za decu prema Legislativi koja je na snagu.</p>	<p><b>Article 16</b> <b>Child Labour Monitoring System</b></p> <p>CLM through its mechanisms carries out identification, needs assesment, withdrawal, protection, prevention, tracking of children withdrawn from CL to prevent and eliminate the most hazardous child labour in accordance with effective legislation.</p>
<p><b>Neni 17</b> <b>Konsolidimi i të dhënave mbi punën e fëmijëve</b></p> <p>1. Grumbullimi dhe konsolidimi i të dhënave për punën e fëmijëve bëhet sipas formave standarde të hartuara nga DIPS-ja.</p>	<p><b>Çlan 17</b> <b>Konsolidovanje podataka o Dečijem Radu</b></p> <p>1. Prukupljanje i konsodivanje podataka o radu dece obavlja se prema standardnim formama dizajniranih od strane DISP-a.</p>	<p><b>Article 17</b> <b>Consolidation of the records on Child labour</b></p> <p>1. Collection and consolidation of data on child labour is carried out according to standard forms designed by DSPI.</p>



<p>2. Baza e të dhënave për evidentimin e fëmijëve të përfshirë në PRrF dhe shërbimet e ofruara funksionon në kuadër të DIPS-së.</p> <p>3. Komiteti Lokal i Veprimtimit konsolidon të dhënat mbi punën e rrezikshme të fëmijëve në nivel lokal dhe në periudha gjashtëmujore i paraqet raport DIPS-së.</p> <p>4. DIPS-ja në bazë vjetore konsolidon të dhënat në nivel qendror në bazë të raporteve të pranuar nga KLV-të.</p> <p>5. DIPS/GTP mbi MPF-në i raporton KKPEPF-së në baza vjetore për situatën e PRrF-së, trendët e shtrirjes sipas lokacioneve gjeografike dhe sektorëve, masat e ndërmarra dhe rekomandimet për hapa të mëtejshëm për parandalimin dhe eliminimi e punës së rrezikshme të fëmijëve.</p>	<p>2. Baza podataka za evidentiranje dece obuhvaćenih ODP i o pruženim uslugama funkcioniše u okviru DISP-a;</p> <p>3. Lokalni/mesni Komitet Delovanja sredjuje podatke o opasnim dečijim poslovima na lokalnom nivou u u šestomesečnim periodima podnosi izveštaj DISP-u;</p> <p>4. DISP godišnje sredjuje podatke u centralnom nivou na osnovu primljenih izveštaja od strane LKD-a;</p> <p>5. DISP/TRG o PDR izveštava KKSEDP jednogodišnje za situaciju ODP, trendove raspostranjenja prema geografskim lokacijama i sektorima, preduzete mere i preporuke o daljim koracima za sprečavanje i eliminisanje opasnih dečijih poslova.</p>	<p>2. The data base on children involved in HCL and services provided operates within DSPI.</p> <p>3. Local Action Committee consolidates data on hazardous child labour at local level and on six months basis puts forward the data to DSPI.</p> <p>4. DSPI on annual baies consolidates the data at central level based on received reports by LAC.</p> <p>5. DSPI /WG on CLM reports to KCPECL on annual basis on HCL on the situation of HCL, trends in specific sectors of HCL or areas, measures against child labour and recommendations for follow up interventions towards prevention and eridication of HCL.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Përfshirja</b></p> <p>1. Çdo punë e fëmijës, e paguar apo e papaguar, punë vullnetare apo formë e masave alternative ndaj të miturve në konflikt me ligjin, punë si pjesë e praktikës profesionale apo çfarëdo lloj angazhimi tjetër i fëmijës mund të lejohet vetëm nën mbikëqyrjen përkatëse dhe pasi të jenë evidentuar të gjitha rreziqet potenciale dhe të jenë planifikuar masat për kontrollimin e rreziqeve të mundshme të cilave mund t’u ekspozohet fëmija.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Isključenja/izuzeci</b></p> <p>1. Svaki rad deteta, isplaćena/kompenzirana ili neisplaćena, dobrovoljni rad ili alternativni oblik mera prema maloletnicima koji su u sukobu sa zakonom, rad kao deo stručnog iskustva ili svako drugo angažovanje deteta, može da se dozvoljava samo pod odgovarajućim nadzorom i nakon evidentiranja svih potencijalnih opasnosti i kada budu planirane mere za kontrolu mogućih opasnosti, kojima dete može da se izlaže.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Exclusion</b></p> <p>1. Every form of child labour, paid or unpaid, voluntary or forms of alternative measures towards minors in conflict with the law, work as part of the professional practice or any other child’s engagement may be allowed only under respective supervision and after a documented risk assessment and management planned by the supervisor.</p>

<p>2. Për fëmijët që kanë arritur moshën minimale të punësimit, tërheqje nga puna e rrezikshme konsiderohet largimi/evitimi i rreziqeve nga vendi i punës dhe përmirësimi i kushteve të punës.</p>	<p>2. Za decu koji su postigli minimalne godine zapošlavanja, povučenje od opasnog posla smatra se udaljivanje/otklanje opasnosti od radnog mesta i poboljšanje radnih uslova.</p>	<p>2. For children who have reached a minimum working age, withdrawal from HCL is considered elimination/prevention of the risks from the working place and improvement of working conditions.</p>
<p align="center"><b>Neni 19</b> <b>Mekanizmi i rishikimit</b></p> <p>Plotësimi dhe ndryshimi i punëve më të rrezikshme për fëmijët në Kosovë të përcaktuara sipas këtij Udhëzimi Administrativ bëhen sipas rekomandimeve të KKPEPF-së.</p>	<p align="center"><b>Član 19</b> <b>Mehanizam ponovnog pregleda</b></p> <p>Dopuna i Izmjena najopasnih poslova za decu na Kosovu utvrđenih prema ovom Administrativnom Upustu obavljaju se prema preporukama KKSEDR-a.</p>	<p align="center"><b>Article 19</b> <b>Revision Mechanism</b></p> <p>Completion and alteration of hazardous child in Kosovo determined according to this Administrative Instruction is made in accord with KCPEChL recommendations.</p>
<p align="center"><b>Neni 20</b> <b>Zbatimi</b></p> <p>Mbikëqyrjen në zbatimin e dispozitave të këtij Udhëzimi Administrativ e bën Inspektorati i Punës.</p>	<p align="center"><b>Član 20</b> <b>Sprovođenje</b></p> <p>Nadzor za sprovođenje odredbi ovog Administrativnog Upustva vrši Inspektorata Rada .</p>	<p align="center"><b>Article 20</b> <b>Implementation</b></p> <p>Supervision of this Administrative Instruction provisions implementation is made by Labour Inspectorate.</p>
<p align="center"><b>Neni 21</b> <b>Gjobat</b></p> <p>1. Për shkeljen e dispozitave të përcaktuara sipas këtij Udhëzimi Administrativ, Punëdhënësi gjobitet sipas gjobave të paraparë me Ligjin Nr. 2003/19 për Siguri në Punë, Mbrojtje të Shëndetit të Punësuarve dhe Ambientit të Punës.</p> <p>2. Inspektori i Punës në rast se konstaton shkelje të dispozitave të përcaktuara sipas këtij Udhëzimi Administrativ nga ana e prindit apo kujdestarit,</p>	<p align="center"><b>Član 21</b> <b>Kazne</b></p> <p>1. Za kršenje odredbi utvrđenih prema ovom Administrativnim Upustom, Poslodavac se kažnjava prema kaznama predviđenim Zakonom 2003/19, o Zaštiti na Radu, Zdravstvenoj Zaštiti Zapošlenih i Radne Stredine.</p> <p>2. Inspektor Rada u slučaju konstatovanja kršenja odredbi koja su utvrđena sa ovim Administrativnim Upustom od strane roditelja</p>	<p align="center"><b>Article 21</b> <b>Penalties</b></p> <p>1. For lowbreaking of provisions determined by this Administrative Instruction, employer is sentenced according to penalties provided by the Law on Security at Work, Protection of Employees Health and Working Place Surroundings No. 2003/19 .</p> <p>2. In the cases when Labour Inspectorate find a lawbreaking of provided according to this Administrative Instruction by parents or care-</p>

<p>ndëshkohet sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Hartimi i Strategjisë dhe Planit të Veprimit</b></p> <p>Në afat prej gjashtë muajsh, pas hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi, KKPEPF-ja nxjerr Strategjinë dhe Planin e Veprimit për Parandalimin dhe Eliminimin e Formave më të Rrezikshme të Punës së Fëmijëve në Kosovë.</p>	<p>ili staratelja, kažnava se prema Zakonodavstvu koje je na snagu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Izrada Strategije i Plana delovanja</b></p> <p>KKSEDR, u roku od šest meseci, posle stupanju na snagu ovog Administrativnog Uputstva, donosi Strategiju i Plan Delovanja za sprečavanje i eliminisanje naopasnih oblika rada dece na Kosovu.</p>	<p>taker, it is sentence according to effective legislation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Strategy and Action Plan Compilation</b></p> <p>In a six months term after entry into force of this Instruction, KCPECL issues the Strategy and Action Plan on Prevention and Elimination of most hazardous child labour in Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: center;"> Hashim Thaçi</p> <p style="text-align: center;">Kryeministri i Republikës së Kosovës 25.09.2008 Shtator, 2008</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu na dan potpisivanja od Premijer Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Hashim Thaçi</p> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova 25.09.2008 Septembar, 2008</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Administrative instruction comes into force in the day endorsed by the Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: center;">Hashim Thaqi</p> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo 25.09.2008 September, 2008</p>